

**Zeitschrift:** Schweizer Archiv für Tierheilkunde SAT : die Fachzeitschrift für Tierärztinnen und Tierärzte = Archives Suisses de Médecine Vétérinaire  
ASMV : la revue professionnelle des vétérinaires

**Herausgeber:** Gesellschaft Schweizer Tierärztinnen und Tierärzte

**Band:** 138 (1996)

**Heft:** 12

**Anhang:** Bulletin 12/1996

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

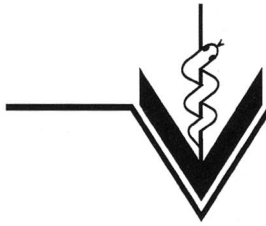
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte  
Société des Vétérinaires Suisses

## Bulletin 12/1996

### Terminplan 1997 / Parution en 1997

Bulletin Nr.	Redaktionsschluss GST Deadline SVS	Versand Envoi
1/97	20.11.97	03.01.97
2/97	19.12.97	03.02.97
3/97	22.01.97	03.03.97
4/97	19.02.97	01.04.97
5/97	13.03.97	07.05.97
6/97	16.04.97	02.06.97
7/97	21.05.97	01.07.97
8/97	18.06.97	31.07.97
9/97	16.07.97	01.09.97
10/97	20.08.97	01.10.97
11/97	17.09.97	03.11.97
12/97	15.10.97	01.12.97

### Editorial

*Liebe Kolleginnen und Kollegen*

*Es ist das letzte Mal, dass ich die Gelegenheit habe, mich als Präsident im Editorial des Schweizer Archiv für Tierheilkunde an Sie zu wenden.*

*Ich möchte diesen Anlass nutzen, um Ihnen allen für die Unterstützung, die Sie mir während der Präsidentschaft entgegengebracht haben, zu danken. Es ist mir bewusst, dass die Tierärzte - aber nicht nur sie - nicht unbedingt schnell zur Feder greifen, auch wenn man oft noch so provokative Artikel schreibt! Trotzdem ist mir zugetragen worden, dass eigentlich diese Editorials geschätzt wurden, was beweist, dass man sie auch gelesen hat.*

*Ich hoffe, dass es mir gelungen ist, das Boot der GST - es ist längst kein Schiffchen mehr! - auf einen von vielen getragenen Kurs zu bringen und hoffe, dass es unter der neuen Leitung auch zu neuen Ufern aufbrechen wird ...*

Mit freundlichen Grüßen  
Euer Präsident  
Dr. J.-P. Siegfried

*Chères consœurs et chers confrères*

*C'est pour la dernière fois que je m'adresse à vous en tant que président de la SVS et je vous remercie de l'appui que vous m'avez fait parvenir ces dernières années.*

*Je sais très bien que vous accepteriez plus de textes en langue française - l'éditorial n'en est pas exclu! - et j'espère qu'à l'avenir on trouvera un moyen de motiver plus de consœurs et confrères de nous envoyer des textes dans cette langue. Avec un peu d'effort j'ai l'impression qu'il serait possible d'accomplir ces défis.*

*Pour clore je vous adresse encore une fois un grand merci suivi de mes meilleurs vœux pour une SVS prospère et compétitive.*

Meilleures salutations  
Votre président  
Dr. J.-P. Siegfried

## Die Geschäftsstelle in eigener Sache

### Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte

Das Personal der Geschäftsstelle GST setzt sich zur Zeit aus 7 Personen zusammen (5,1 Stellen). Die sehr vielfältigen Aufgaben sind in Schwerpunktbereichen gegliedert und werden von den verantwortlichen Personen gemäss folgender Aufstellung betreut:

#### Beat Josi

Geschäftsführer, seit 1985 (100%)

- Geschäftsführung
- Bereich Organe (DV, Vorstand, Vorstandsausschuss, Standesrat, Präsidentenkonferenz)
- Bearbeitung spezieller Projekte und Aufgaben
- Redaktor GST-Bulletin
- Mitarbeit in Sachbereichen und im Finanzwesen
- Verwalter Hilfsfonds

#### Martin Freiburghaus

Stv. Geschäftsführer, seit 1994 (100%)

- Führung und Koordination des Sekretariats
- Betreuung der GST-Dienstleistungen
- Informatik-Verantwortlicher
- Bearbeitung spezieller Projekte und Aufgaben
- Mitarbeit in Sachbereichen und im Finanzwesen
- Geschäftsführer ANIS AG

#### Andrea Hausammann

Sachbearbeiterin, seit 1990 (100%)

- Mitgliederverwaltung
- Layout des GST-Bulletins
- Stellenvermittlungen Assistenten und TPA
- Spezialaufgaben (Kredite, Kliniken, FVH-Titel, Findeltiere)
- Materialdisposition
- Korrespondenz

#### Maria Tauriello

Sekretärin, seit 1996 (100%)

- Postbearbeitung
- Telefonbetreuung
- Versende an die Mitglieder
- Allgemeine Korrespondenz

#### Lotti Zahler

Sachbearbeiterin, seit 1990 (75%)

- Verantwortlich für das Rechnungswesen
- Betreuung des Bereichs «TPA»

#### Christine Sandoz

Übersetzerin, seit 1996 (25%)

- Übersetzungen

#### Heidi Zingre

Aushilfe, seit 1993 (10%)

- Aushilfsarbeiten

## Mitteilungen Standesrat GST

### Tierärztliche Aufklärungspflicht

Art. 3. Abs. 7 der Standesordnung und Art. 2 Abs. 1 der Ausführungsbestimmungen zur Standesordnung regeln die Aufklärungspflicht des Tierarztes dem Tierbesitzer gegenüber. Der Beauftragte (= Tierarzt) hat dem Auftraggeber (= Tierbesitzer) gegenüber von Gesetzes wegen Aufklärungspflicht.

Jeder Eingriff und jede Behandlung eines Tieres bedürfen der Einwilligung des Tierbesitzers. Dieser kann diese

Einwilligung aber nur geben, wenn er vorgängig über die Konsequenzen aufgeklärt worden ist.

Die Aufklärungspflicht umfasst:

- Aufklärung über Diagnose und Behandlung.
- Aufklärung über Art und Risiko des Eingriffes oder der Behandlung, die in der Tiermedizin allgemein bekannt sind sowie über Risiken, die für die vorzunehmende Behandlung typisch sind.
- Aufklärung über die Kosten. Vor Beginn einer Behandlung oder eines

Eingriffes muss der Tierbesitzer über die Kosten aufgeklärt werden. Ist der genaue Umfang anfänglich nicht bekannt, muss der Tierarzt darauf hinweisen, dass je nach Dauer und Art der Behandlung mit erhöhten Kosten zu rechnen ist.

Nicht erforderlich ist eine Aufklärung bei alltäglichen Massnahmen, wobei zu beachten ist, dass «alltäglich» für den Tierarzt und den Tierbesitzer nicht unbedingt dasselbe bedeutet (z.B. Kastrationen).

## Nouvelles du secrétariat de la SVS

### Société des Vétérinaires Suisses

Le personnel du secrétariat SVS est actuellement composé de 7 personnes (5,1 postes de travail). Les tâches très variées sont réparties dans plusieurs groupes. Ils sont attribués aux différentes personnes selon la liste ci-dessous.

#### Beat Josi

Administrateur, depuis 1985 (100%)

- Administration
- Surveillance des organes (AD, Comité, Comité restreint, Conseil de l'ordre, Conférence des présidents)
- Traitement de projets et de tâches particuliers
- Rédacteur bulletin SVS
- Collaboration avec les divers secteurs et à la comptabilité
- Gestion de la fondation fonds de secours

#### Martin Freiburghaus

Administrateur suppléant, depuis 1994 (100%)

- Gestion et coordination du secrétariat
- Surveillance des prestations de service de la SVS
- Responsable de l'informatique
- Traitement de projets et de tâches particuliers
- Collaboration avec les divers secteurs et à la comptabilité
- Administrateur d'ANIS SA

#### Andrea Hausammann

Secrétaire, depuis 1990 (100%)

- Administration des membres
- Edition du bulletin SVS
- Placement des assistant(e)s et AMV
- Tâches particulières (crédits, cliniques, titres FVH, animaux trouvés)
- Economat
- Correspondance

#### Maria Tauriello

Secrétaire, depuis 1996 (100%)

- Traitement du courrier
- Téléphone
- Envois aux membres
- Correspondance générale

#### Lotti Zahler

Secrétaire, depuis 1990 (75%)

- Responsable de la comptabilité
- Surveillance du secteur AMV

#### Christine Sandoz

Traductrice, depuis 1996 (25%)

- Traductions

#### Heidi Zingre

Auxiliaire, depuis 1993 (10%)

- Travaux auxiliaires

## Communications du conseil de l'ordre de la SVS

### Devoir d'informer du vétérinaire

L'art. 3, 7e al. du code de déontologie et l'art. 2, 1er al. des dispositions d'exécution du code règlent le devoir d'informer du vétérinaire envers le propriétaire d'un animal. Le mandataire (= le vétérinaire), en vertu de la loi, est tenu d'informer le mandant (= le propriétaire d'un animal).

Chaque intervention effectuée sur un animal et chaque traitement requièrent le consentement du propriétaire. Celui-

ci ne peut toutefois donner son accord que s'il est informé préalablement des conséquences de l'acte.

Le devoir d'informer comprend:

- l'information sur le diagnostic et le traitement;
- l'information sur le type d'intervention ou de traitement et l'information sur les risques généralement connus dans le milieu vétérinaire et sur les risques typiques que comporte le traitement proposé;
- l'information sur les implications financières. Avant que ne débute une

intervention ou un traitement, le propriétaire de l'animal doit être informé des frais à envisager. Si le montant exact n'est pas connu au départ, le vétérinaire doit indiquer que les frais pourraient être plus élevés selon le type de traitement et la durée.

Le devoir d'informer ne s'applique pas aux mesures ordinaires; mais n'oublions pas que le terme «ordinaire» n'a pas forcément le même sens pour le vétérinaire que pour le propriétaire de l'animal (ex.: la castration).

## Offizielle Mitteilungen / Communications officielles

### Anmeldung neuer Mitglieder

Folgende Tierärztinnen und Tierärzte möchten der GST beitreten:

*Emch Beat, Dr. med. vet., Längersmattstrasse 22, 3297 Lenzigen*  
*Girardin Murielle, Rte de Soultce, 2853 Courfaivre*  
*Heerde Michael, c/o Hofstetter, Burckhardtstrasse 2, 3008 Bern*  
*Holzengel Silke, Dr. med. vet., Flubackerweg 32 o, 3225 Müntschemier*  
*Möri Sylvie, Sonrougeux 11, 2710 Tavannes*  
*Zähner Marlene, Dr. med. vet., Gugelmattstrasse 36, 8962 Widen*

Einsprachen gemäss Artikel 6 der GST-Statuten sind innerhalb von 30 Tagen der Geschäftsstelle einzureichen. Nach Ablauf dieser Frist werden die KandidatInnen automatisch als Mitglieder aufgenommen.

Der Vorstand der GST

### Demandes d'admission

Les vétérinaires ci-après font acte de candidature à la SVS:

Les oppositions doivent être transmises au Secrétariat de la SVS dans les 30 jours, conformément à l'article 6 des statuts. Après écoulement de ce délai et sans avis contraire, les candidats/tes sont alors admis/es en tant que membre.

Le Comité de la SVS

### Aus dem GST-Vorstand

bj. Der Vorstand behandelte an seinen Sitzungen vom 21. August und 12. September 1996 unter anderen folgende Geschäfte.

#### A.o. Delegiertenversammlung vom 7.11.1996

- Die Traktandenliste wird bereinigt, die Sprecher bestimmt und der überarbeitete Finanzplan zu Handen der DV verabschiedet.

Der für die DV vom Juni gestellte Antrag auf Erhöhung des Jahresbeitrages um Fr. 120.- muss aufrechterhalten werden.

#### Präsidentenkonferenz vom 17.10.1996

- Die Traktandenliste wird verabschiedet, und die Sprecher werden bestimmt.

Ein Schwergewicht werden die Ausführungen über die finanzielle Situation der GST und die Darlegung der Gründe für die Erhöhung des Jahresbeitrages bilden.

#### Mitglieder GST

- Der Vorstand nimmt zur Kenntnis, dass der Appellationshof des Kantons Bern die Klage von Dr. Caprez gegen den Ausschluss aus der GST vollumfänglich abgewiesen hat.

#### Vorstand in eigener Sache

- Genehmigung des Pflichtenheftes «Rechnungswesen GST».

#### Beauftragte

- Dr. Alain von Allmen, Neuenburg, wird als Nachfolger von Dr. E. Mikuschka zum Beauftragten für die Ausbildung von Tiermedizinischen Praxisassistentinnen (v. a. Bereich Westschweiz) gewählt.

### Comité de la SVS

bj. Le Comité, lors des réunions des 21 août et 12 septembre 1996, a notamment traité les affaires suivantes.

#### Assemblée des délégués extraordinaire du 7.11.1996

- Mise au point de l'ordre du jour, désignation des orateurs et approbation du plan financier révisé à l'intention de l'AD.

La demande, présentée lors de l'AD de juin, d'augmenter la cotisation annuelle à fr. 120.-, doit être maintenue.

#### Conférence des Présidents du 17.10.1996

- Approbation de l'ordre du jour et désignation des orateurs. Le commentaire de la situation financière de la SVS et l'exposé des arguments en faveur d'une augmentation de la cotisation annuelle occuperont une place importante.

#### Membres de la SVS

- Le Comité prend connaissance du rejet intégral par la Cour d'appel du canton de Berne de la plainte déposée par le Dr Caprez à la suite de son exclusion de la SVS.

#### Comité, affaires internes

- Approbation du cahier des charges «Comptabilité de la SVS».

#### Mandataires

- Nomination du Dr Alain von Allmen, vétérinaire à Neuchâtel, en qualité de mandataire de la formation des assistantes en médecine vétérinaire (surtout en Suisse romande). Il succède au Dr E. Mikuschka.

### Finanzen GST

- Das Vorgehen betreffend umfassende Information der Sektionspräsidenten, der Delegierten und der Mitglieder über die Notwendigkeit der Erhöhung der Jahresbeiträge wird festgelegt.

### Weiterbildung

- Der Inhalt und die Konsequenzen des in einem Vorentwurf bestehenden Bundesgesetzes über die Weiterbildung werden diskutiert.
- Die Möglichkeiten betreffend Weiterführung der Geschäftsstelle Weiterbildung werden erörtert.

### Fortbildung

- Tierärztetage 1996: Die gegenüber den Vorjahren tieferen Teilnehmerzahlen lassen unter anderem darauf schliessen, dass das wissenschaftliche Programm nicht in allen Teilen den Bedürfnissen entspricht. Das Konzept der Tierärztetage, die Organisation und weiteres mehr sollen grundsätzlich überprüft und mit Fachleuten auch aus dem Ausland diskutiert werden.
- Tierärztetage 1998: Die Integration des «Xth International Symposium on Lameness in Cattle» in die Tierärztetage 1998 wird beschlossen, Interlaken als Tagungsort und der 4. und 5. September 1998 als Datum festgelegt.
- Das auf dem von der DV im Juni 1996 genehmigten Konzept basierende Fortbildungsreglement wird zu Händen der Vernehmlassung verabschiedet.

### Durchführung der Standesordnung

- In Kenntnis der Ergebnisse der Vernehmlassungen werden die vom Standesrat überarbeiteten Reglemente über die Durchführung der Standesordnung und die Behandlung von Kundenbeschwerden zu Händen der Delegiertenversammlung verabschiedet.

### Qualitätssicherung

- Ein vom Projektleiter Dr. Stephan erarbeitetes Papier über die Möglichkeiten der Anerkennung von Qualitätssicherungssystemen für Tierarztpraxen liegt vor.
- Bei der Wahl der weiterzuverfolgenden Varianten werden die Bedürfnisse und Anliegen der praktizierenden Tierärzte ihre Berücksichtigung finden.

### Schweizer Archiv für Tierheilkunde

- Der Vorstand wird an einer der nächsten Sitzungen mit dem Chefredaktor verschiedene, insbesondere auch durch die angespannte finanzielle Lage der GST verursachten Fragen besprechen.

### Künstliche Besamung

- Die Situation in diesem Bereich beschäftigen den Vorstand einmal mehr. Die Unsicherheit bei Organisationen, Besamungstierärzten/-technikern usw. ist gross. Die praktizierenden Tierärzte sollen demnächst über die sich heute präsentierende Situation und die Möglichkeiten orientiert werden.

### Finances de la SVS

- Définition de la procédure appliquée pour informer en détail les présidents de section, les délégués et les membres de la nécessité d'augmenter la cotisation annuelle.

### Perfectionnement professionnel

- Discussion du contenu et des conséquences de l'avant-projet de loi fédérale sur le perfectionnement professionnel.
- Discussion des possibilités de maintenir le Secrétariat du perfectionnement professionnel.

### Formation continue

- Journées vétérinaires 1996: la diminution du nombre des participants par rapport aux années antérieures incite notamment à conclure que le programme scientifique ne correspond pas totalement aux besoins. Il convient de reconsidérer entièrement le concept des journées vétérinaires, leur organisation ainsi que d'autres aspects et d'en discuter avec des spécialistes suisses et étrangers.
- Journées vétérinaires 1998: il a été décidé d'intégrer le «Xth International Symposium on Lameness in Cattle» dans le programme des Journées vétérinaires 1998; elles auront lieu les 4 et 5 septembre 1998 à Interlaken.
- Le Règlement relatif à la formation continue, fondé sur le concept approuvé lors de l'AD de juin 1996, est adopté et sera mis en consultation.

### Application du code de déontologie

- Vu les résultats des consultations, les règlements, remaniés par le Conseil de l'ordre, fixant les dispositions d'application du code de déontologie et le traitement des plaintes déposées par des clients sont approuvés à l'intention de l'Assemblée des délégués.

### Contrôle de qualité

- Il existe un document élaboré par le chef de projet, le Dr Stephan, sur les possibilités de reconnaissance des systèmes de contrôle de qualité destinés aux cabinets vétérinaires.
- Les besoins et les demandes des vétérinaires praticiens seront pris en considération lors du choix des variantes à développer.

### Archives suisses de médecine vétérinaire

- Le Comité, lors d'une prochaine réunion, discutera diverses questions avec le rédacteur en chef, notamment celles liées à la situation financière tendue de la SVS.

### Insémination artificielle

- La situation dans ce domaine préoccupe une fois de plus le Comité. L'insécurité est grande au sein des organisations et parmi les vétérinaires-inséminateurs, les techniciens-inséminateurs, etc. Il conviendra d'informer prochainement les vétérinaires praticiens de la situation actuelle et des possibilités existantes.

- Verschiedene Fragen in bezug auf die vom KB-Verband in Aussicht gestellte Ausweitung des Tätigkeitsgebietes der Besamungstechniker sowie der Wunsch nach Anerkennung des Berufes Besamungstechniker werden diskutiert.

### Lebensmittel-Fleischhygiene

- Die Antwort des zuständigen Regierungsrates des Kantons Zürich zum Schreiben der GST und TVF betreffend Aufrechterhaltung und Förderung der Aus- und Weiterbildung im Fachbereich Lebensmittel-Fleischhygiene am Institut für tierärztliche Lebensmittelhygiene der Uni Zürich liegt vor. Sie äussert sich materiell nicht zum Begehren.

### Verschiedenes

- Der Entwurf für die Stellungnahme der GST zur neuen Verordnung über den Strahlenschutz wird verabschiedet.
- Auf Vorschlag der Geschäftsstelle erteilt der Vorstand dem Beauftragten für Wirtschaftsfragen und der Geschäftsstelle die Kompetenz, ein Angebot für die praktizierenden Tierärzte betreffend Kontrolle der Röntgenanlagen ausarbeiten zu lassen.
- Verschiedene Schreiben von praktizierenden Tierärzten zum Vorgehen der Fakultät Bern in Sachen «Praktikum Veterinärstudenten» liegen vor.
- Kenntnisnahme von/vom
  - den periodischen Berichten der Beauftragten,
  - Berichten der Vertreter des Vorstandes,
  - Resultat der letzten Abschlussprüfungen TPA,
  - Protokoll Vorstandsausschuss und Standesrat,
  - Tierschutzkonzept der Fakultät Zürich.

- Diverses questions ayant trait à la Fédération suisse pour l'insémination artificielle (FSIA), dans la perspective de l'extension du champ d'activité des techniciens-inséminateurs, de même que le souhait de voir reconnue la profession de technicien-inséminateur seront examinés.

### Hygiène alimentaire et des viandes

- Le conseiller d'Etat compétent du canton de Zurich a répondu à la lettre de la SVS et de l'AVHV portant sur le maintien et la promotion de la formation et du perfectionnement dans le domaine de l'hygiène alimentaire et des viandes, adressée à l'Institut d'hygiène alimentaire vétérinaire de l'Université de Zurich. Il ne s'exprime pas quant au fond sur la demande formulée.

### Divers

- Le projet d'avis de la SVS sur la nouvelle ordonnance concernant la protection contre les radiations est approuvé.
- Sur proposition du secrétariat, le Comité déclare le responsable des questions économiques et le secrétariat compétents pour faire préparer une offre concernant le contrôle des installations de radiographie des vétérinaires praticiens.
- Plusieurs vétérinaires praticiens ont envoyé des lettres relatives à la procédure de la Faculté de Berne en matière de «stages des étudiant(e)s en médecine vétérinaire».
- Il est pris connaissance
  - des rapports périodiques des responsables,
  - des rapports des représentants du Comité,
  - du résultat des derniers examens de fin d'apprentissage des assistantes en médecine vétérinaire,
  - du concept de la protection des animaux de la Faculté de l'Université de Zurich.

## Aus den Sektionen / Chronique des sections

### Schweizerische Vereinigung für Kleintiermedizin

#### Anmeldung neuer Mitglieder

Folgendes GST-Mitglied hat sich um die Mitgliedschaft bei der SVK beworben:

*Broquet Françoise, Pylône 6, 2725 Le Noirmont*

Einsprachen sind innert 30 Tagen schriftlich dem Sekretariat der SVK einzureichen.

Prof. Dr. B. Spiess, Sekretär der SVK

### Association Suisse pour la médecine des petits animaux

#### Demandes d'admission

La personne suivante membre de la SVS fait acte de candidature à l'ASMPA:

Les oppositions doivent être transmises dans le délai de 30 jours au Secrétariat de l'ASMPA.

Prof. Dr B. Spiess, secrétaire de l'ASMPA

## Fortbildung / Formation permanente

### Veterinär-Medizinische Fakultät Zürich

#### Vortragsveranstaltungen im Tierspital

- 5. Dezember 1996, 15.15 Uhr  
«Das Glykosom der Trypanosomen: lebenswichtiges Organell und Ziel für Chemotherapeutika oder nur evolutionäre Kuriosität?»  
*Frau Prof. Dr. Ch. Clayton, Zentrum für molekulare Biologie der Universität Heidelberg*
- 5. Dezember 1996, 16.15 Uhr  
«Theileria parva: Ein tropischer Parasit im Dschungel der T-Zell-Signaltransduktion»  
*Prof. Dr. D. Dobbelaere, Institut für Tierpathologie der Universität Bern*
- 7. Januar 1997, 17.15 Uhr  
«Regulation und Funktion der Oberflächenantigene des Schlafkrankheitserregers Trypanosoma brucei»  
*Frau Prof. Dr. I. Roditi, Institut für allgemeine Mikrobiologie der Universität Bern*

### Deutsche Veterinärmedizinische Gesellschaft

#### Fachgruppe Geflügel

- 22./23. Mai 1997, Hannover  
52. Fachgespräch
- 6./7. November 1997, Hannover  
53. Fachgespräch

Info: Dr. B. Haas, Klinik für Geflügel, TiHo, Bünteweg 17, D-30559 Hannover, Tel. 0049 511 9538470, Fax 0049 511 9538580

#### XI. DVG-Tagung über Vogelkrankheiten (in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geflügelkrankheiten der Ludwig-Maximilians-Universität München)

4.-7. März 1998, München  
Schwerpunkte: Tauben sowie klinische und mikrobiologische Laboratoriumsdiagnostik in der Vogelpraxis

Info: Prof. Dr. J. Kösters, Institut für Geflügelkrankheiten der Ludwig-Maximilians-Universität München, Veterinärstrasse 3, D-85764 Oberschleissheim, Tel. 0049 89 31561970, Fax 0049 89 31561982

### Tierärztliche Hochschule, Hannover

#### Seminar «Klassische Beispiele aus der toxikologischen Pathologie IV»

21./22. Februar 1997, Hannover  
Zehn Beispiele aus der toxikologischen Pathologie werden vorgetragen und jeweils an Hand von Schnittpräparaten am Mikroskop diskutiert.

Info: Prof. Dr. Wolfgang Drommer, Tel. 0049 511 9538650  
Prof. Dr. Eberhard Karbe, Tel. 0049 202 368568

Günstig zu verkaufen  
**Ultraschallgerät Shimasonic SDL 32 B mit 5 MHz-Sonde**  
Preis nach Absprache  
Telefon 031 849 14 59



Pat. angem.  
**Top Syst**®

Die Schweizer  
**Fahrzeugeinrichtung**  
im Alu-Baukastensystem

Tel. 071/277 74 68, Fax 071/277 74 63  
J. Fitzi, Teufenerstrasse 162, 9012 St.Gallen



# VETMIX

Medizinalvormischungen bestehend aus Wirksubstanzen mit einem indifferenten Excipients verdünnt. **IKS registriert.**

Vorteile : ● leichte Beimischung in jedes Futter  
● günstige Preise

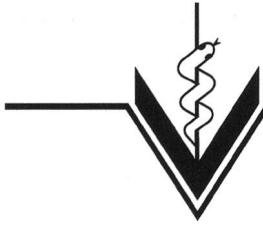
CHLORAMPHENICOL Palmitat 20%	Nr. 41860
CHLORAMPHENICOL Succinat 20%	Nr. 41861
CHLORTETRACYCLIN HCL 20%	Nr. 41862
CHLOR-TETRA PLUS "S"	Nr. 52310
COLISTIN Sulfat 300	Nr. 51337
GENTAMICIN Sulfat 2%	Nr. 51433
GRISEOFULVIN 10%	Nr. 51311
NEOMYCIN Sulfat 20%	Nr. 41864
SULFADIMIDIN Na 20%	Nr. 41866
"666" (SULFA + TRIMETHOPRIM)	Nr. 42466

CASE POSTALE 1522 LUCENS Tél. 021 906 85 39

# IZOVAL S.A.

Schweizer  
Archiv für  
Tierheilkunde





Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte  
Société des Vétérinaires Suisses

Vet-Info 12/1996

## PRESSE

**Après de nombreuses discussions, un examen minutieux des données actuelles et un débat nourri lors de l'assemblée des présidents du 17 octobre 1996, nous avons publié un communiqué de presse «Combattre la BSE ou assainir le marché ?», au nom du comité SVS.**

Soyez s'il vous plaît critiques envers nos affirmations. Nous sommes à votre disposition pour d'éventuelles questions. Il est important que les vétérinaires soient en mesure d'argumenter. Vous trouverez ci-après le compte-rendu de notre communiqué, qui n'a d'ailleurs pas toujours été interprété de façon satisfaisante.

### Combattre la BSE ou assainir le marché

Le comité SVS prend position au sujet des mesures proposées par le Conseil fédéral concernant «l'éradication» de la BSE dans le cheptel bovin suisse, la réduction des retombées économiques et la perception

d'une taxe temporaire supplémentaire sur le lait.

Le comité SVS constate que les mesures envisagées par le Conseil fédéral visent avant tout à assainir le marché d'un point de vue économique. Un réel assainissement du marché est indispensable. Il ne faut pas non plus négliger le secteur de la production laitière; en effet, un assainissement durable du marché implique des mesures efficaces.

Il faut se féliciter de cette tentative, si, par la même occasion, on peut espérer une «éradication» de la BSE, afin d'accéder au statut d'une Suisse sans BSE. Il n'est pas inutile de rappeler que nous n'en savons pas encore beaucoup au sujet de cette maladie et que tant que l'origine et les mécanismes de transmission de cette maladie nous restent inconnus, les questions les plus élémentaires restent ouvertes et chaque tentative d'éradication n'est bien qu'une tentative.

On peut toutefois se poser la question de savoir si la transformation, respectivement l'élimination de toute cette viande consommable en farine a un sens.

Les vétérinaires ont un rôle primordial à jouer dans la détection de la maladie. On peut encore une fois souligner l'importance de leur tâche au sein de la Santé publique.

### Remarques concernant le communiqué de presse sur les médicaments vétérinaires

Le but de nos séminaires est de proposer une formation à tous les vétérinaires qui exercent en milieu rural, formation concernant le bon usage des médicaments vétérinaires et ceci d'une façon qui soit compatible avec les projets d'assurance de qualité de l'agriculture.

Nous avons informé en temps voulu les vétérinaires cantonaux et leur avons demandé de soutenir notre requête, celle-ci soutenant parfaitement la Santé publique.

Le nombre de participants (Lausanne, Zürich et Berne) était satisfaisant, mais tous n'étant naturellement pas venus, nous organiserons de nouvelles journées au printemps. Annoncez-vous assez tôt auprès de la SVS. Nous remercions les vétérinaires officiels qui ont soutenu notre initiative, tout au moins verbalement.

### QUALITÄTSSICHERUNG... BEIM TIERARZT Seminarien «Korrektter Umgang mit Tierarzneimitteln»

Sagen, was wir tun  
Tun, was wir sagen

Das Ganze beweisen, bzw. rückverfolgbar  
aufzeichnen



Dire ce que nous faisons  
Faire ce que nous disons

Etre en mesure d'en fournir les preuves

NET-INFO



NET-INFO

**Formation**

Site: Large Animal Radiology

Adresse: <http://www.vet.upenn.edu/cal/farad/index.html>

Sujet: Examen radiologique pendant l'examen d'achat du cheval

Auteurs: Jennifer Schneider et Dr. Charles Reid

Remarques: très complet, excellente qualité de radiographies

Cotation: présentation +++, formation +++, durée de lecture 60'

**Loisirs**

Site: FINS Fish Information Service

Adresse: <http://www.actwin.com/fish/index.cgi>

Sujet: aquariophilie

Auteurs: Max Rosenstein

Pour tous renseignements ou remarques: E-Mail: [ogardon@vtx.ch](mailto:ogardon@vtx.ch)**PRESSE**

**Nach langen Vorgesprächen, einer intensiven Prüfung der aktuellen Fakten und einer ausführlichen Diskussion im Rahmen der Präsidenten Konferenz vom 17. Oktober 1996 wurde die Pressemitteilung «BSE-Tilgung oder Marktsanierung?» am 21. Oktober im Namen des Vorstandes den Medien zugestellt.**

Bitte prüfen Sie unsere Aussage kritisch. Für Fragen stehen wir gerne zur Verfügung. Wichtig ist, dass von tierärztlicher Seite fundiert argumentiert wird. Hier der Wortlaut unserer Meldung, die nicht überall sinngemäss wiedergegeben wurde.

**BSE-Tilgung oder Marktsanierung ?**

Der Vorstand der GST nimmt Stellung zur Botschaft des Bundesrates über befristete Massnahmen zur Tilgung der BSE und zur Milderung der wirtschaftlichen Folgen sowie über die befristete Erhebung einer zusätzlichen Abgabe auf Verkehrsmilch. Der Vorstand der GST stellt fest, dass es

sich bei den Massnahmen des Bundesrates in erster Linie um wirtschaftliche Massnahmen zur Sanierung des Marktes handelt. Eine umfassende Marktsanierung ist unbestritten. Dazu gehören auch Massnahmen im Bereich der Milchproduktion, denn eine dauerhafte Marktsanierung erfordert flankierende und nachhaltige Vorgaben.

Es ist zu begrüssen, wenn mit der Durchführung dieser Massnahmen gleichzeitig versucht wird, die BSE zu tilgen, um den Status einer BSE-freien Schweiz zu erreichen. Dabei ist daran zu erinnern, dass über diese unheimliche Krankheit noch wenig bekannt ist und solange ohne klinische Erscheinungen eine Erkennung der Erkrankung am lebenden Tier nicht möglich ist, solange Verbreitung und auch Krankheitsentstehung nicht bekannt sind, bleiben elementare Fragen offen und jede Tilgungsmassnahme ein Versuch.

Hinsichtlich der geforderten Massnahmen ist allerdings zu überdenken, ob die Verarbeitung bzw. «Vernichtung» von bis anhin konsumtauglichem Fleisch zu Fleischmehl angemessen ist.

Die TierärztInnen spielen vor allem für die Diagnose von BSE eine zentrale

Rolle. Einmal mehr zeigt sich, welcher wichtigen Beitrag zur öffentlichen Gesundheit die Veterinärmedizin leistet...

**Korrekturer Umgang mit Tierarzneimitteln**

Die Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte (GST) führte in der deutschen und welschen Schweiz Seminare über den korrekten Umgang mit Tierarzneimitteln durch. Die Fortbildungskurse richteten sich an Tierärzte und Tierärztinnen, die in der Nutztierpraxis oder in amtlichen Funktionen stehen.

Hauptthemen waren: Gesetzliche Grundlagen betreffend Umgang mit Tierarzneimitteln, Neues aus der Pharmakologie, Qualitätssicherung beim Tierarzt sowie das Arzneimittel - bzw. Behandlungsjournal als wichtiger Mosaikstein der Qualitätssicherungssysteme Fleisch und Milch.

Die GST hat mit diesen Seminaren die Initiative ergriffen und eine Verantwortung wahrgenommen, die eigentlich Aufgabe der Behörde wäre. Rund ein Viertel aller Nutztierpraktiker nahmen an den Kursen teil. Weitere Kurse sind im nächsten Jahr vorgesehen.

**Fussnote zur Pressemitteilung Tierarzneimitteln**

Ziel unserer Seminare ist es, möglichst alle in der Nutztierpraxis tätigen Tierärztinnen und Tierärzte im korrekten und gegen aussen vertretbaren Umgang mit Tierarzneimitteln fortzubilden und zwar in einer Art, die mit den QS-Projekten der Landwirtschaft kompatibel ist.

Wir informieren rechtzeitig alle KT's und bitten sie, unsere Anliegen zu unterstützen, welche unbestritten der öffentlichen Gesundheit dienen.

Die Teilnehmerzahlen waren erfreulich, doch alle sind längst nicht erfasst, so dass im Frühjahr neue Daten festzulegen sind. Bitte melden Sie rechtzeitig Ihr Interesse bei der Geschäftsstelle an.

Wir danken an dieser Stelle den Kollegen im Amt, die unsere Initiative mindestens verbal unterstützt haben.

## LAPINS AUSTRALIENS

### Un calicivirus pour éliminer 200 millions de lapins en Australie

Le gouvernement australien va éliminer dans les mois à venir 200 millions de lapins sauvages. Des centaines de kilomètres carrés sont rendus incultivables, les plantes étant dévorées et le sol complètement creusé de terriers.

Jusqu'à maintenant toutes les tentatives pour éliminer les rongeurs à longues oreilles ont échoué. L'agriculture se plaint de pertes s'élevant à des millions chaque année. Ces lapins ont pour ancêtres ceux ramenés pour la chasse il y a 200 ans par les premiers colons blancs. Le gouvernement australien a décidé d'éliminer les rongeurs grâce à un Calicivirus. Le virus sera introduit grâce à un seul lapin infecté. Les lapins touchés meurent en quelques jours. Le virus en question ne semble présenter aucun danger pour la faune locale: les kangourous et koalas mis en présence du virus n'ont pas réagi. Avant de lancer l'opération, il faudra encore tester les réactions du diable de Tasmanie, un marsupial carnivore.

D'après la Neue Zürcher Zeitung, octobre 96

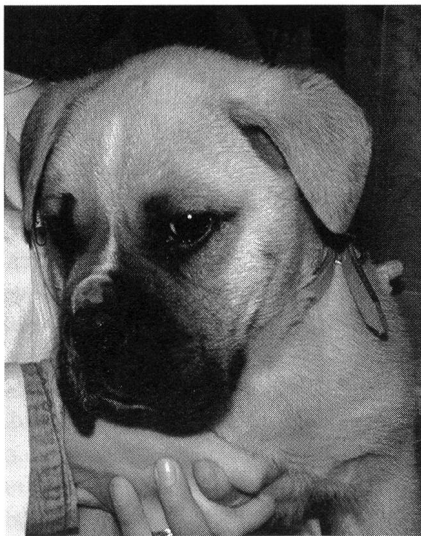
## ! AUFRUF / APPEL !

### Epidemiologische Untersuchung zur Parvovirose des Hundes: Aufruf an die praktizierenden Tierärzte

Die Parvovirose der Hunde ist eine weitverbreitete Krankheit, welche Ende der siebziger Jahre weltweit innert kürzester Zeit aufgetreten ist. Diese Ausbrüche wurden durch das canine Parvovirus (CPV) vom Typ 2 hervorgerufen. Neuere Untersuchungen im Ausland zeigen, dass inzwischen fast ausschliesslich canine Parvoviren vom Typ 2a und 2b in der Hundepopulation zirkulieren. Aus der Schweiz liegen keine derartigen Untersuchungen vor. Wir wollen dies mittels einer epidemiologischen Untersuchung abklären. Wir ersuchen die Tierärzte uns die notwendigen Proben einzusenden. Wir

benötigen dazu Kotproben (ca. 5 ml) welche in einem Parvoschnelltest ein positives Resultat aufgewiesen haben (die auf dem Markt erhältlichen Schnelltests diagnostizieren alle Typen). Zusätzlich benötigen wir eine kurze Anamnese, welche folgende Angaben enthält: Name des Hundes, Alter, Geschlecht, Datum einer allfälligen CPV-Impfung. Die Proben können uns ungekühlt per Post zugestellt werden. Einsendematerial stellen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

P.S. Die in der Schweiz erhältlichen Impfstoffe verleihen über Kreuzimmunität gegen alle CPV-Typen einen Schutz.



### Etude épidémiologique concernant la parvovirose du chien

La parvovirose des chiens est une maladie très répandue. Apparue à la fin des années 70, elle s'est diffusée très rapidement sur l'ensemble du globe. Le parvovirus canin (CPV) de type 2 est l'agent responsable des cas observés. Les dernières études réalisées à l'étranger ont entre-temps montré que les parvovirus qui circulaient dans la population canine étaient presque exclusivement de type 2a et 2b. Aucune étude de ce genre n'a été épidémiologique. Il nous importe d'isoler de nouveaux virus. A cette fin, nous demandons aux vétérinaires de nous envoyer des échantillons de fèces (env. 5 ml) dont le résultat au test rapide Parvo est positif (les tests rapides en vente sur

le marché diagnostiquent tous les types de parvovirus). Il nous faut, en plus, une brève anamnèse qui fournira les indications suivantes: le nom du chien, son âge, son sexe et la date d'une éventuelle vaccination contre le CPV. Les échantillons peuvent être renvoyés par la poste sans avoir été préalablement réfrigérés. Nous mettons volontiers à votre disposition le matériel servant à l'envoi des échantillons.

P.S. les vaccins en vente en Suisse protègent contre tous les types de CPV par immunité croisée.

Pour tous renseignements supplémentaires / Für weitere Auskünfte:  
Institut für Viruskrankheiten  
und Immunprophylaxe  
Dr. Lukas Bruckner  
Postfach  
3147 Mittelhäusern  
Tel. 031/848 92 11

## WANTED

### On recherche vétérinaires ayant choisi de devenir pasteur, prêtre ou de mener une vie monastique

Raphaëlle Marchand, vétérinaire française, prépare une thèse à Paris sur les vétérinaires ayant opté pour la vie religieuse. Tout renseignement concernant ce sujet lui serait utile: articles, témoignages, adresses...



N'hésitez pas à la contacter ou à lui envoyer des documents à l'adresse suivante:

Raphaëlle Marchand  
11 rue de Normandie  
94700 Maisons-Alfort  
Tél: 0033 1 45 18 59 75 (répondeur)